

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

Флейта и гитара, пожалуй, два самых древних музыкальных инструмента, ведущие своё происхождение из глубины веков (ведь ещё древние олимпийские боги играли на их прототипах).

Всем известно музыкальное состязание Аполлона на его сладкозвучной кифаре с золотыми струнами и Пана, игравшего на флейте, сделанной им из тростника, в который превратилась преследуемая им прекрасная нимфа Сиринга. Пан проиграл Аполлону это состязание, но причиной этому, наверное, была не его плохая игра, а более высокое положение бога-кифареда. Единственный, хваливший игру Пана, Мидас горько раскаялся в этом, получив от Аполлона в «награду» за искренность ослиные уши.

Хотя, если бы они сыграли дуэтом, соединив печальный и нежный голос флейты с мощными и величественными звуками кифары, слушатели получили бы намного большее удовольствие.

Два разных по способу звукоизвлечения инструмента, а также их прототипы, во все века представляли собой прекрасное и самое, пожалуй, удачное музыкальное сочетание.

В сборнике представлены переложения для флейты и ренессансной лютни или классической гитары четырех пьес из «Фитцуильямовой вёрджинальной книги» (начало XVII века). Рукопись этой книги, написанная для вёрджинала — английской разновидности клавесина, хранится в Музее Фитцуильяма в Кембридже. Здесь представлены три автора из этого достаточно обширного собрания сочинений: Уильям Бёрд (Вольта), Джон Манди (Робин) и Жиль Фарнеби (Старинная Эспаньоleta и *Loth to Depart*, что переводится как «Нежелание уезжать»).

Сборник разделён на две части: в первой переложения для лютни и флейты-траверсо или блокфлейты, во второй — те же пьесы для современной флейты и классической гитары.

Партия ренессансной лютни записана в виде французской табулатуры. Именно такой записью пользовались английские лютнисты XVI–XVII вв. Это шесть горизонтальных линий, представляющие собой шесть струн (высокие — наверху, низкие — внизу). Лады обозначаются буквами, расположенными на линиях (по алфавиту: a — открытая струна, b — первый лад, c — второй и т. д.). Одна буква обозначает один отдельно извлекаемый звук. Несколько букв, написанных одна под другой, говорят о том, что эти звуки извлекаются одновременно. Длительности звуков записываются над линиями. Если повторяется несколько звуков

одинаковой длительности, обозначение ставится только над первым звуком.

Партия гитары рассчитана для инструмента, у которого третья струна перестроена в *фа диез* вместо *соль*.

В нотах вы не найдете различных, возможно, привычных для вас технических обозначений (темп, аппликатура, фразировочные лиги, обозначения технических приёмов игры и т. д.) по следующим причинам:

1. Аппликатуру для классической гитары вы можете посмотреть в табулатурах для лютни.

2. Не в стиле того времени было указывать все эти обозначения, особенно в табулатурах для лютни или гитары. Обычно записывались нужные по высоте звуки (для лютни или гитары это табулатуры, показывающие на какой струне и ладу их нужно извлечь) и длительности этих звуков. Также, могла указываться аппликатура, рассчитанная, впрочем, в основном на начинающих. В остальном композиторы рассчитывали на музыкальную эрудицию, чувство меры и творческую фантазию исполнителей. По этой же причине в партии для блокфлейты или флейты-траверсо не даны обозначения темпов, штрихов, нюансов и украшений. Исполнение штрихов и украшений во многом зависит от того, какой инструмент будет использоваться — блокфлейта или флейта-траверсо. Также в традициях той эпохи было варьирование мелодии, импровизация.

Один из известных испанских композиторов-гитаристов XVII века Франсиско Герау, например, пишет следующее в предисловии к своему сборнику табулатур для гитары: «...сами ноты указывают исполнителю, когда играть медленно, а когда быстро». И хотя эту мысль он поясняет тем, что не хочет усложнять запись своих произведений и «...озадачивать тех, кто несведущ в музыке», тем не менее, общая тенденция была такова.

Танцы, представленные в этом сборнике — Эспаньоleta и Вольта — были очень популярны в то время, поэтому даже начинающие музыканты знали, в каком темпе и с каким характером их нужно исполнять.

В части для современной флейты и гитары даны темпы, штрихи, украшения и нюансы, но только в качестве примера, как один из возможных вариантов.

Владимир Каминик
Ева Гринберг

«Вольта» | «La Volta»

Переложение для флейты-траверсо (блокфлейты) и лютни

Уильям Бёрд
(William Byrd)

FLUTE

12/4

LUTE

3

3

6

11

12/4

The musical score is written for Flute and Lute. The Flute part is in treble clef, and the Lute part is in a six-line staff. The Lute part includes fret numbers (a, c, e, f, b, d) and a 3-measure rest at the beginning. The score includes a key signature change from one flat to no flats after the third system.

14

a e a c a a a a c
a e a c a d c a c e f
c c c c c b c c
c e c e a c a c a a a c

17

a e a a a a a
a e a a a a a
c c c c a c a a a a
c e c e a c a a a a

20

c a a a a a a
c e a a a a a
c f a a a a a
c c a a a a a c e c a c a e

24

a e a a a a a
a e a a a a a
a c a c e c b c b e a c e c a a
c e c a a c e a a a a a

«Вольта»

Переложение для флейты и гитары

♩ 180

FLUTE

GUITAR

3

5

8

11

13

15

18

21

24

«Робин» | «Robin»

Переложение для флейты-траверсо (блокфлейты) и лютни

Джон Манди

John Munday

FLUTE

LUTE

3

Measures 1-2: Flute and Lute parts with notes and fingerings.

3

Measures 3-4: Flute and Lute parts with notes and fingerings.

5

Measures 5-6: Flute and Lute parts with notes and fingerings.

7

Measures 7-8: Flute and Lute parts with notes and fingerings.

10

c — f — e — a | e — f — c — a | c — a — c — a | e — c — a — d — c — a — d

13

c — c — a — c | c — a — e — a | a — c — d — a — c — c — c — a — c — a — e — a

16

a — a — a — a | a — a — a — b — c — e

18

d — e — a — b — c — a | a — d — b — c — a — b — c

20

a a a
a b c c
c a a

a e
a c a c
c e e a c c e b c b c a b d

22

c e
a c d
a c e c a e c a a c e a c d

23

c d c d d
c c c a

24

a b a a b d
a c c c e b
c c a c e

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru